



Welcome to Next Step



Next Step is designed for working D/HH interpreters at Sorenson who desire more training and practice. Each week's activities are designed to work together yet can be taken individually as a stand-alone learning experience.

DIA Next Step training opportunities includes webinars, case studies, group discussions, and mock interpreting practice.

After completion of at least 5 learning activities, you will be invited to participate in our Virtual Real-Time mock interpreting experience (pending availability).

We are thrilled to be working with you!

Next Step--Learning Objectives

Upon successful completion of the program, participants will be able to:

Create and evaluate a variety of complicated ethical decisions and justify possible solutions based on the NAD-RID CPC, utilizing a variety of decision-making frameworks.

Experiment with team interpreting, providing and receiving support from colleagues at an intermediate level.

Identify, practice and self-analyze accommodations made for language, cultural preferences and possible atypical needs of consumers using several modes of communication.

Identify and practice self-care strategies to prevent burn-out, injury and vicarious trauma.

Identify power, privilege, and oppression implications impacting consumers and interpreting situations, discovering strategies to support communication equality.

Next Step: Summary of Scheduled Activities

Pre-work for the program: all participants will be required to complete the required pre-program activities connected to specific Next Step events. All prework instructions can be found on


<https://www.deafinterpreteracademy.com/next-step.html> (scroll down then select specific training week)

Case Studies/Group Mentoring: these are self-paced learning activities with articles and videos. Each week has a different scenario increasing in difficulty as the program progresses. Participants will work through a case study then sign up for a group discussion lead by a DI/HI team.

Webinars: these are designed to support case studies but can also be taken as a stand-alone activity. Sign up for as many as you have time for. Some workshops have pre-work that must be done prior to the start time. All prework instructions can be found on <https://www.deafinterpreteracademy.com/next-step.html> (scroll down then select specific training week)

Virtual Real-Time Interpreting Week: after completion of 5 activities, participants will be invited to a virtual interpreting experience based on the case studies. Virtual mock practice creates a safe place to apply all of your learning in a live practice. Participants will have an opportunity to debrief with HI teams and mentors. You do not need to complete the case-studies to sign up (but it is helpful). Mock scenarios will involve both consecutive and simultaneous work.

Schedule At a Glance

						
Keynote/Featured Presentation						
Session Title	Instructor	Date	PST	MST	CST	EST
Keynote: Professionalism: It's not just about the "looks"	Regina Daniels	1-Nov	13:00	14:00	15:00	16:00
Teamwork and Trust: Increasing the Scope of Influence as Deaf Interpreter	Lisa Burckhardt	21-Nov	8:00	9:00	10:00	11:00
SKILLS BASED INTERPRETING						
Session Title	Instructor	Date	PST	MST	CST	EST
Demand Control Schema: An Introduction to Decision Making	Bonnie/Marlee	2-Nov	8:00	9:00	10:00	11:00
Role Space: What does it mean and how do we apply it?	Swan/Amy	2-Nov	12:30	13:30	14:30	15:30
Message Analysis: ASL Text Analysis	Paul	4-Nov	12:15	13:15	14:15	15:15
Cognitive Processing for Deaf Interpreters	Teresa/Swan	5-Nov	8:00	9:00	10:00	11:00
Picturing the English: Visualization Techniques for English to ASL Interpreting	Henri/Linda	9-Nov	12:00	13:00	14:00	15:00
Virtual Deaf-Hearing Teaming: Checklist for Success	Jamers Speier/CMK	11-Nov	15:00	16:00	17:00	18:00
Interpreting Politics: Primaries, Caucuses, Gerrymandering, and other words,	Alek Lev	12-Nov	9:00	10:00	11:00	12:00
Justifying Use of a Deaf Interpreter: Red Flag Indicators	Johanna/Angie	10-Dec	11:00	12:00	13:00	14:00
Foundations of Delivering and Receiving the message between DI/HI team	Swan/Teresa	9-Dec	12:30	13:30	14:30	15:30
Business Practices for Interpreters	Paul and Brent	19-Nov	7:00	8:00	9:00	10:00
Foundations of Delivering and Receiving the message between DI/HI team	Swan/Teresa	11-Dec	8:00	9:00	10:00	11:00
Press Conferences: Dis in the Spotlight	Lisa and Nic	10-Dec	8:00	9:00	10:00	11:00
SELF-CARE						
Session Title	Instructor	Date	PST	MST	CST	EST
Develop Your Self Care Plan	Jaclyn Tyrcha	10-Nov	16:00	17:00	18:00	19:00
Anticipating Tough Jobs: Proactive Self Care	Christine Multra Kraft	8-Dec	16:00	17:00	18:00	19:00
SOCIAL JUSTICE & PPO						
Session Title	Instructor	Date	PST	MST	CST	EST
Getting Beyond Cultural Mistrust: Creating Effective Interpreting Team	Cynthia Napier	4-Nov	9:30	10:30	11:30	12:30
Beyond the Cover: Judging the Story	Brent Tracy	5-Nov	12:00	13:00	14:00	15:00
Stranger in a Strange Land: Interpreting for Non-Native Deaf and HoH	Johanna Katz-Searls	10-Nov	8:30	9:30	10:30	11:30
Peeling the Onion: Engaging Diversity, Equity & Inclusion	Max and Jenny	10-Nov	13:00	14:00	15:00	16:00
What is Intersectionality?	Jenny	16-Nov	12:30	13:30	14:30	15:30
Black Deaf and ASL Culture	Regina Daniels	17-Nov	14:00	15:00	16:00	17:00
Working Outside of Our Culture: The Do's & Don'ts of Cultural Mediation	Cynthia Napier	18-Nov	9:30	10:30	11:30	12:30
Deaf American Indian History, Culture and Language	Linda Carroll	19-Nov	12:00	13:00	14:00	15:00
CASE STUDIES						
Session Title	Instructor	Date	PST	MST	CST	EST
Deaf Interpreter Academy: Next Step Case Study Practice, "Mental Health App	Swan/Jodi	6-Nov	10:00	11:00	12:00	13:00
Deaf Interpreter Academy: Next Step Case Study Practice, "Mental Health App	Bonnie/Anita	6-Nov	15:00	16:00	17:00	18:00
Deaf Interpreter Academy: Next Step Case Study Practice, "Medical Preop App	Linda/Teresa	12-Nov	13:00	14:00	15:00	16:00
Deaf Interpreter Academy: Next Step Case Study Practice, "Medical Preop App	Max/Valerie	12-Nov	17:30	18:30	19:30	20:30
Deaf Interpreter Academy: Next Step Case Study Practice, "Department of Far	Linda/Jodi	19-Nov	9:30	10:30	11:30	12:30
Deaf Interpreter Academy: Next Step Case Study Practice, "Department of Far	Paul and Brent	19-Nov	16:00	17:00	18:00	19:00

Next Step Webinar and
Blended Training
Descriptions

[Click here to see training descriptions](#)



Next Step: Case Study Discussion Mentors

- **Mental Health Case Study:**
 - Swanhilda Lily (DI): slily@Sorenson.com
 - Jodi Philp (HI): jphilp@Sorenson.com
 - Bonnie Goben (DI): bgoben@Sorenson.com
 - Anita Nelson-Julander (HI): anelson-julander@Sorenson.com
- **Medical Appointment Case Study:**
 - Linda Carroll (DI): lcarroll@Sorenson.com
 - Teresa Edwards (HI): tedwards@Sorenson.com
 - Max Williamson (DI): mwilliamson2@Sorenson.com
 - Valerie McMillan (HI): vmcmillan@Sorenson.com
- **Department of Family Services Case Study:**
 - Linda Carroll (DI): lcarroll@Sorenson.com
 - Jodi Philp (HI): jphilp@Sorenson.com
 - Paul Glaser (DI): pglaser@Sorenson.com
 - Brent Tracy (HI): btracy@Sorenson.com



DIA
Deaf Interpreter Academy

Interpreter Education and Professional Development

Next Step

*For Sorenson employees only

2020 November & December

- | | | | |
|----------|-------------------|--|--|
| 1 | Week One | Professionalism, Ethical decision making through DCS & Role Space, Power & Privilege, Effective Learning, Mental Health Interpreting | Training is designed for working Deaf Interpreters and can be done in sequence as a comprehensive training experience, or by registering for individual events. Learn about the latest in DI best practices! |
| 2 | Week Two | Self-Care, Visualization, Engaging Diversity, Virtual Interpreting, Immigrants, Politics, Medical Interpreting | |
| 3 | Week Three | Intersectionality, Black Deaf Culture, Business Practices, Native Americans, Trust & Teamwork, Family Services | |
| 4 | Week Four | Information feeding strategies, Justifying use of Di-Hi teaming, Press Conferences | |

Register via Insite



Register in Insite for all or part of the events. Some trainings involve prework. For more information: www.deafinterpreteracademy.com/next-step.html Invitations to register for Mock Interpreting opportunities 12/14-17 will be extended to those completing five trainings during Next Steps as availability allows. Registered participants will receive email communication via Insite if all or part of their training is cancelled. DIA programs are open to people of all backgrounds. Reasonable accommodations upon request. RID CEUs will be awarded for webinars and blended learning opportunities.

Contact DIAcademy@Sorenson.com

*This program is sponsored by Sorenson at no cost to the participant.